

PETS - 2每日对话练习382PETS考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/565/2021\\_2022\\_PETS\\_EF\\_BC\\_8D2\\_E6\\_AF\\_c88\\_565817.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022_PETS_EF_BC_8D2_E6_AF_c88_565817.htm) Thats a deal. 电影巨作‘铁达尼号’

其中一幕男主角杰克跟女主角罗施说过一句经典的话：“If you jump, I jump.”（如果你跳，我也跳）。这一个约定，英文叫做：Thats a deal如果他们没有履行的话，相信整个结局会改写。现实生活上当我们达成协议可以说“Thats a deal.”（一言为定），这个协议可以是口头、握手或者白纸黑字的协定。‘口头协议’英文叫“verbal agreement”，‘握手协议’英文是“shake on it”，‘商业协议’，英文叫“business deal”，通常都会签定合同(sign a contract)。如果叫别人不要赖皮不兑现承诺，可以说“Dont break your promise”（不要不守你的承诺）或“A deal is a deal.”。对话来源：考试大 A：How do you feel about your final interview tomorrow? B：Oh, Ive prepared as much as I could. Now Im just a little bit nervous. A：Take it easy. If you fail, Ill buy you a drink. B：Thats a deal. 甲：你觉得明天的最后面试会怎样？乙：噢，我可以准备的都已经准备好，现在只是有点紧张。甲：放松点，假如你失败，我请你喝东西吧。乙：一言为定。百考试题论坛 Thats a deal或Its a deal是成语，可译做‘就这么办’或‘一言为定’。Deal有‘交易’、‘协议’的意思。和别人洽商，要说‘就这样一言为定好吗？’英文是：Is it a deal?对方说：It is!（好！）事情就决定了：The deal is clinched。Clinched即‘确定’。A big deal当然是‘一宗大交易’，但往往引伸解作‘重要的事’。但请注意：口头英语的Big deal往往是反话，意即‘有什么大不了？’

例如：So you are to receive a Long Service Medal on retirement?  
Big deal! (你退休时会获颁长期服务奖章？那可真要感激流涕了！) Big deal之外，有bad/rough/raw/rotten deal，即‘不公平的交易’，往往引伸解作‘不公平的待遇’，例如：The workers got a rough deal from their boss (那些工人受到老板盘剥)。Bad deal的反义词是fair/square deal。Square和fair一样，有‘公平’的意思，二字甚至可合为一成语fair and square，解作‘诚实’、‘光明正大’，例如：We won fair and square (我们赢得光明正大)。A fair deal即‘公平的交易’或‘公平的待遇’。更多信息请访问：百考试题外语站点 百考试题外语论坛 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)